

KAUAI HISTORICAL SOCIETY

NEWSLETTER

ISSUE 46 — WINTER 2015

From the Executive Director

By Helen Wong Smith

Aloha mai kākou!

To quote a bard of the 1960s, “the times they are a-changin’” and hopefully you’ll appreciate how the changes we are making will improve the Kaua’i Historical Society. Supporting the goal of increased outreach, my presentation *Genealogical Resources of Hawaii’s ‘Ohana* was given in four of the island’s five districts (Līhu‘e, Kōloa, Kawaihau, and Hanalei) at different times to accommodate those who work or prefer not to drive at night.

Thanks to Board member Pua Rossi Fukino who is revitalizing our Facebook presence, users worldwide will know of our activities and offerings. Over 13,000 of our historic illustrated maps produced in 2000 will be distributed to island hotels and their guests in order to increase awareness of Kaua’i’s rich historical culture and of the Historical Society.

A new webpage will allow online transactions such as membership renewal, purchases, payments for scans or research. We hope that you’ll find the new webpage easier to navigate and discover new information with each visit. Please give us your feedback for further improvement.

An organization with our longevity requires adaptation to economic impacts and evolving technologies, so we’ve taken a hard look at expenses. One response is to decrease our newsletter from a quarterly to a monthly, concise edition and to use electronic delivery. In order to facilitate this, we need you to register on our new webpage

and submit your email address. This preempts rejection of incorrect addresses and assures delivery. Go to kauaihistoricalsociety.org and put in your email address.

Improving operations and systems will support preservation of and access to our collections. These functions are often under-supported but vital to fulfilling our mission. In addition to grants mentioned in this newsletter, we have entered an agreement with the Office of Hawaiian Affairs to have selected portions of our collections added to the Papakilo Database, consisting of multiple collections of data pertaining to historically and culturally significant places, events, and documents in Hawai’i’s history. The definition of *papakilo* is “a foundation for seeking, searching, observing.” Partnership with this online repository increases our outreach and helps us to preserve and perpetuate cultural and historical information and practices with others.

Two Queens Visit Kaua’i

Premier Kaua’i performances by two leading actresses will be presented on February 13 and 14 when Jackie Pualani Johnson portrays Lili‘uokalani in a one-woman play, *Lili‘uokalani at Washington Place* and Denyse Woo-Ockerman portrays Queen Emma in a second short play, *Vespers at Hanaiakamalama*.

UH Hilo Professor Johnson has portrayed notable women in Hawai’i’s history including *The Conversion of Ka‘ahumanu* (Elizabeth Ka‘ahumanu was a queen regent of the Kingdom of Hawai’i in the 1800s), Isabella Bird (an adventurous English traveler, writer,

and natural historian of the 1800s), and our last monarch in *The Trial of Liliuokalani* in addition to the one-woman play she will present.

Woo-Ockerman has been portraying Emma and showcases her talents in this work scripted by Johnson.

The Saturday night performance will take place at 7:00 pm and Sunday’s matinee at 2:00 pm at locations to be announced via email and our website.



Above: Jackie Pualani Johnson

Below: Denyse Woo-Ockerman





Our Mission is to collect, preserve and disseminate the oral, written and pictorial history of Kauai County and to educate ourselves and the public about the history and cultures of Kauai and Ni'ihau.

Board of Directors

Bill Wilcox, President
 Reg Gage, Vice President
 Kay Koike, Secretary
 Stu Burley
 Lori Dill
 Pua Rossi-Fukino
 Gaetano Vasta
 Linda Warriner
 Executive Director,
 Helen Wong Smith

Kauai Historical Society is a private, non-profit 501(c)(3) organization supported by its membership, private trusts, the Hawaii State Foundation on Culture on the Arts, Annie Sinclair Knudsen Fund, Young Brothers Community Fund, and other donors.

P.O. Box 1778

4396 Rice Street, Suite 101

Lihu'e, HI 96766

Open Monday-Friday, 10:00-4:00,
 except holidays

Phone 808-245-3373; fax 808-245-8693

www.kauaihistoricalsociety.org

info@kauaihistoricalsociety.org

Facebook/kauaihistoricalsociety

Kauai Historical Society Newsletter written, produced and printed at the Historical Society office. The contents of this publication may not be reproduced without the express permission of the Kauai Historical Society. Copyright 2015.

The President's Corner

As we near the end of 2015, I am pleased to report that the Kauai Historical Society is on the move to provide new, user-friendly resources and new fundraising venues, to increase membership numbers, and to obtain continuing and new grants to fund the operations of KHS as well as for ongoing archival research.

Since August, our new Executive Director, Helen Wong Smith, and I have been working productively.

We are comfortably working as a board of eight members and may be looking for a few candidates in the first quarter of 2016.

I am enthusiastic about the coming year's projected accomplishments. In the short 5 months that she has been onboard, the recognition and outreach information and programs implemented by Helen have made many positive impacts on the Historical Society and the larger

community of users.

We have new and exciting things planned for 2016. Our newsletter will be published in-house and distributed monthly. We will eventually go paperless and send the newsletter by email. Let us know if this is viable for you.



We will also have new and different fundraising events. Performances, lectures and other presentations are being planned.

So come and join us on Saturday, January 23, 2016 for our KHS Annual Meeting to share ideas and friendship. We will have an exciting and interesting program for all members to enjoy and we'll recognize our loyal volunteers! We are sending an invitation with details soon.

Aloha and Mahalo!

Bill Wilcox, President

Amazon Smile Helps the Historical Society

Support the Kauai Historical Society when you shop on Amazon.

At smile.amazon.com, you'll find the same low prices, vast selection and convenient shopping experience as at Amazon.com. with the added bonus that Amazon will donate a portion of the purchase price to the Kauai Historical Society.

On your first visit to smile.amazon.com, select the Historical Society to receive donations from eligible purchases before you begin shopping. Amazon will remember your selection, and every eligible purchase you make on AmazonSmile will result in a donation from Amazon to KHS.

When you use an internet browser on your desktop or laptop, mobile phone, or tablet, your purchases of eligible products (marked "eligible for AmazonSmile donation" on the detail pages) will result in donations to the Society.

Purchases that are **not** made using an internet browser (for instance, using the Amazon Shopping App, Kindle Store, FireTV) are not currently eligible for donations.

Remember to choose the **Kauai Historical Society** whenever you shop at smile.amazon.com

By Gaetano Vasta

ALOHA AND MAHALO NUI LOA, FRANCES FRAZIER

By Donna Stewart

Frances Nelson Hali'aaloha-nokekupuna Frazier of Kauai passed away in Kapa'a on October 19, 2015, at the age of 101. She was a Hawaiian language translator and cultural resource. She left a huge legacy of documents that she painstakingly translated from Hawaiian. Kaua'i and the wider Hawaiian community are greatly saddened. Numerous tributes were paid to her during her long life and after her passing. Many generations will continue to benefit from her work.

In the Kaua'i Historical Society library, we have a large collection of land transfer documents from the 1800s plus other manuscripts that Frances meticulously translated.

Her mother was part-Hawaiian, her father of Caucasian descent. During the 1950s, she was a volunteer typist for Mrs. Mary Kawena Pukui, an Hawaiian scholar at the Bishop Museum. Mary Kawena Pukui inspired

and encouraged Frances to learn the Hawaiian language. She later audited advanced Hawaiian language classes taught by Dr. Samuel Elbert, at the University of Hawaii. Around the same time, she assisted with editing and preparation for publication of the English-Hawaiian version of the Pukui-Elbert Dictionary published in 1964. Frances and others are credited in the acknowledgements.

Frances translated the touching account of Kaluaikoolau's last years in Kalalau Valley (as a fugitive diagnosed with leprosy) that was dictated in '*olelo Hawai'i*' by his wife Piilani. Printed in Hawaiian and English, Frances ensured that her translation conveyed the poetic nuances of Piilani's language.

Reg Gage, KHS Board member, spent time with Frances and her husband Hal after they moved here. Reg treasures the many stories and vast knowledge that she shared with him.

Aloha pumehana, Hali'a.

With Gratitude and Good Wishes

The last few months have been busy at the Kaua'i Historical Society office, and here's a few of the highlights.

- Helen Wong Smith presented "Genealogical Resources for Hawai'i 'Ohana" in Lihu'e, Princeville, Koloa, and Kapa'a. See her column on her talks to several school groups. Staff and Board members helped at each meeting and refreshments were donated by Times Supermarket, Kauai Kookies, and Foodland.
- Grants in varying amounts were recently awarded by the Hawai'i State Foundation on Culture and the Arts, Young Brothers Community Foundation, Annie Sinclair Knudsen Memorial Fund via Hawai'i Community Foundation.
- The 2016 "Plantation Days" calendar with beautiful colorized photos of plantation locales is available at the office and selected gift stores.
- We receive numerous requests for photos and documentation that are in our collections every week. Many other requests are general inquiries—where can I find the camp, map, birth records, etc. of my grandfather? Helen Wong Smith, RuthAnne Jackson, Marianne Buley, Laraine Moriguchi, and Donna Stewart locate and send the information or refer the requesters to other sources.
- The sale of vintage and rare books plus tea cups netted over \$3,400. Some remaining rare volumes will be placed in an online catalog soon.
- **We wish you all a Happy Hanukkah, Merry Christmas and a Happy, Healthy New Year! Let us pray for peace and joy.**

Welcome and Mahalo!**NEW MEMBERS**

September 1 - November 30

Al & Diana Albergate
 Jay Armstrong
 Larry & Berna Arruda (Gift from Wilma & Barbara Akrona)
 Shirlette Burnz
 Barbara Cameron
 Nicholas Clarke
 Carol Clazie
 Ms. Jackie M. Dooley
 Rob & Gabrielle Dorman
 Ron Fritzsche
 Dan & Julie Fregeau
 Marjorie S. Hillback
 Janet Killermann
 Sabra Kauka
 Barb Lankford
 John H. & Daphne H. McClure
 Lilia Merrin
 Dr. Dave Moore
 Steve Murphy
 Herman Paleka
 Joan I. Paleka
 Jim Powell (SCS Archaeology)
 Milton Ching (SCS Archaeology)
 Ramona Kincaid (SCS Archaeology)
 Elicia Murphy Wetherington
 Ms. Mary Zook

DONATIONS

September 1 - November 30

Up to \$50.00

Anonymous Cash
 Helena Cooney

Up to \$100.00

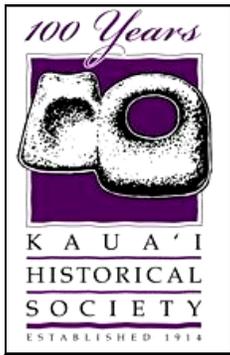
Margaret Akana
 Stu Burley

Up to \$200.00

Cash (2015 Vintage Book Sale)
 Reg & Sandy Gage (In Memory of Frances Frazier)

Up to \$500.00

Lloyd Palmer
 James & Sylvia Thacker (In Memory of Kai'opua Fyfe)



Post Office Box 1778
Lihue, HI 96766

The KHS newsletter is made possible in part by the Hawaii State Foundation on Culture and the Arts, Young Brothers Community Fund and Annie Sinclair Knudsen Memorial Fund.



NON-PROFIT
ORGANIZATION
U.S. POSTAGE
PAID
PERMIT NO. 14

RETURN SERVICE REQUESTED

Get Them While They're Young: Outreach to Our Keiki

One of KHS' initiatives is to increase outreach to the younger generation. Two opportunities



occurred this past quarter: visits by the YWCA STEM program for 9- to 15-year-olds and a Kaua'i Community College anthropology class taught by our Board member Pua Rossi Fukino.

The STEM (Science,

Technology, Engineering, and Mathematics) program initiates a comfort level and interest in these subjects in order to groom future leaders for our communities. Award-winning physics teacher Erin Wilson from Princeville conducts the program on a research-based Positive Action curriculum to help the students appreciate how special they are and to understand the connections between their actions, how they feel about themselves, and the huge impact that the decisions they make now can have on their futures. A revised presentation of *Genealogical Resources for Hawai'i 'Ohana* presented across Kaua'i was given to the *keiki* who were most interested in looking for pictures of their family in high school yearbooks in our collection.

The presentation *'Imi i ke kumu i nā 'āina* (seeking the resources of the lands) provided Anthropology 220 students with resources to

research the *ahupua'a* (land division) and *wahi pana* (storied places) of their homes. Recognizing their penchant for online resources, I presented websites including [Ulukau's Place Names](#), digitized maps at the [University of Hawai'i at Mānoa](#), the [Papakilo Database](#) and the [Hawaiian Legends Index](#) which includes place name indexing.

Supplementing the wealth of digitized information, the students were reminded of the benefits of primary resources available in our archival collection. Each received our historical map and *Kaua'i in History: A Guide to the Resources* to continue their research endeavors.

Call our office at 245-3373 or email director@kauaihistoricalsociety.org if you want to introduce a group of students to the Historical Society.

By Helen Wong Smith